

# 心光通訊

## EBENEZER NEWS

心光學校  
Ebenezer School  
心光恩望學校  
Ebenezer New Hope School  
心光護理安老院  
The Ebenezer Care & Attention Home  
心光幼兒中心  
Ebenezer Child Care Centre  
視障幼兒教育支援服務  
Early Intervention Programme  
福音事工「有作為」計劃  
Christian Ministry Project WORKS

120<sup>th</sup> 心光盲人院暨學校  
Ebenezer School and Home for the Visually Impaired

傲澤社群  
PRIDE  
Nurturing  
for a Better World


第六十五期 No.65  
二〇一八年八月  
AUGUST 2018

### 音樂劇《奮青樂與路》載譽重演@香港文化中心大劇院 Musical SINGOUT Rerun @ HK Cultural Centre

榮獲第二十七屆香港舞台劇獎  
(最佳製作) (最佳導演) (最佳配樂) (最佳原創曲詞) (最佳舞台設計) (年度優秀製作)

# 奮青樂與路

SING OUT 載譽重演 RERUN



雲集劇壇頂尖創作人馬  
高世章 × 岑偉宗 × 莊梅岩 × 方俊傑 × 張月盈

所有門票收入不扣除成本，全數撥捐生命熱線及心光盲人院暨學校

7-8.9.2018 五至六 7:30pm  
8-9.9.2018 六至日 2:30pm  
香港文化中心大劇院

門票於8月18日起在城市售票網發售 @ musicalsingout  
票價: \$2,000, \$1,000 (VIP) | \$450, \$300, \$200, \$100

網上購票 服務查詢 信用卡電話訂票 票務查詢 流動購票應用程式  
www.urbtix.hk 3761 6661 2111 5999 6165 5378 MyURBTIX

主辦: 利希慎基金會 LEE HYSAN FOUNDATION  
合辦: 香港盲人協會  
協辦: 香港樂壇協會  
贊助機構: 香港盲人協會, 香港樂壇協會, 香港盲人協會, 香港樂壇協會  
全力支持: MTR, Sasa, CPU, MediaLink, 香港樂壇協會

8-9-2018(SAT) 7:30PM  
&  
9-9-2018(SUN) 2:30PM  
兩場門票收入撥捐心光  
Proceeds of 2 shows  
go to Ebenezer

Walkathon Details and Application



### Walk with Pride 2018 @ 2 December 2018 (Sun) AM

2018 心光傲行  
Walk with Pride

自強不息  
傲澤社群

2018年12月2日 星期日上午九時  
報名費: \$250(每位)

主禮嘉賓:  
政制及內地事務局局長聶德權先生, JP

十月開始報名!

路線1  
路線2  
心光學校 薄扶林水塘 山頂

查詢  
電話: 31595413 傳真: 28174355  
電郵: walkathon@ebenezer.org.hk



票務查詢/ Ticketing Enquiries: 3159 5413  
<https://zh-hk.facebook.com/musicalSingOut/>

感謝利希慎基金全力支持  
Thanks to Lee Hysan Foundation

Founder 創辦機構: Hilfeshheimer Blindenmission, Germany 德國喜迪堪協會	Chairman 主席 Mr Timothy Lam, Jr 林棟權先生	Deputy Chairman 副主席 Mr Michael Scales 施米高先生	Hon Secretary 義務秘書 Ms Grace Chen 陳鳳麟女士	Hon Treasurer 義務司庫 Mr Gareth Simpson 詹沛申先生	Supervisor 校監 Prof Brian Duggan 鄧敬仁教授	Mission Representative 喜迪堪會代表 Prof Mak Ki Yan, BBS, JP 麥基恩教授
Directors 董事: Mr Leo Barretto 巴烈圖先生	Mr Henry Lai 賴順榮先生 Dr Daniel Hooley 傅偉俊醫生	Ms Rhonda Leung 梁麗琴校長 Ms Victoria de Alwis 歐美芳女士	Mr Benson Lo 羅德榮先生 Ms Angelina Kwan 關蕙女士	Ms Maureen Tam 譚靜儀女士 Ms Ellen Tsao 曹依琳女士	Mr Roger Nissim 李森先生 Ms Madeleine Green 潔明蘭女士	Chief Executive Officer 院長 Dr Alice Yuk, BBS, JP 郝德芬博士 Deputy CEO 副院長 Mr Remy Wong 黃君傑校長

## 「恩典·傳承」心光歷史室

2018年5月21日是一個具有雙重意義的日子，政務司司長張建宗先生擔任主禮嘉賓，主持心光歷史室的揭幕禮，同時亦為慶祝心光恩望學校40週年所舉辦的「視障兼多重障礙教育論壇」主持亮燈儀式。

心光歷史室以「恩典·傳承」為主軸，展現了心光機構在基督帶領下，跨過重重挑戰，發展成一個專為視障者提供教育及綜合服務的機構。歷史廊及歷史室內的藏品，展示了心光不同時代的發展變遷，以及各部門之間的傳承與貫連脈絡；歷史室內亦備有可供觸摸的展品，讓參觀者藉觸感重塑心光往日的點滴。



政務司司長張建宗先生為運動「牆」主持剪綵儀式  
Chief Secretary for Administration Mr. Matthew Cheung officiated at the opening ceremony of Ex-Wall



張建宗司長細心地觀賞院內近百年的展品  
Chief Secretary for Administration Mr. Matthew Cheung looking at the exhibits



張建宗司長與眾嘉賓校友於歷史室合照  
Chief Secretary for Administration Mr. Matthew Cheung, guests and alumni @ History Gallery



院長帶領眾嘉賓為特教論壇揭開序幕  
Our CEO and guests officiated at the Education Forum



低視能訓練室展覽  
Exhibition of Low Vision Training Room



上海市盲童學校分享有關視障兼多重障礙的教育  
Sharing on education for the visually impaired with multi-disabilities by Shanghai School for the Blind

## 心光恩望學校40週年教育論壇暨機構職員培訓日

「視障兼多重障礙教育論壇」是本年度為心光教職員及國內外的特殊教育團體、專責人員及家長所舉辦的專業交流日。當日由心光學校校友袁睿澄大律師代表機構致歡迎辭，超過三百多位參加者藉著講座、展覽、工作坊等活動，深入探討視障兼多重障礙學生的教育發展路向，以及香港與內地對課題的創新思維與展望。

## 運動「牆」—提升視障兼多重障礙學生的體適能訓練儀器

運動「牆」是一個由心光恩望學校及香港理工大學賽馬會復康科技診所共同研發的大型體適能訓練儀器，由三幅多感官互動訓練牆組成，每個按鈕都能提供觸感回饋、發聲及發光效果。教育論壇當天，由周達昌同學示範如何使用運動「牆」，並與主禮嘉賓政務司司長張建宗先生，以及合作單位嘉賓譚永昌博士一起進行剪綵儀式。

## Ebenezer History Gallery

May 21, 2018 was a day of double significance. We were honoured to have the Chief Secretary for Administration, Mr. Matthew Cheung Kin-Chung, GBM, GBS, JP, to be the officiating guest to preside over the grand opening of Ebenezer History Gallery and the lighting ceremony of Ebenezer New Hope School's 40th Anniversary Education Forum: Education for the Visually Impaired with Multi-disabilities.

By the grace of God, Ebenezer has overcome numerous challenges throughout the years and is now a well-established agency providing education and integrated services to the visually impaired. The collections in the Ebenezer History Gallery showcase Ebenezer's development over the past 120 years. Tactile exhibits in the Gallery allow visitors to learn more about life at Ebenezer through the sense of touch.

## ENHS 40th Anniversary Education Forum cum Staff Development Day

The Education Forum: Education for the Visually Impaired with Multi-disabilities organised by Ebenezer attracted over 300 attendees. The theme of the forum was "Development of Education for Students with Visual Impairment and Multi-disabilities: New Prospects in Hong Kong and Mainland China". Our alumnus, Mr. Victor Yuen, Barrister-at-Law, gave the welcome speech on behalf of Ebenezer at the opening ceremony. The various seminars, exhibitions and workshops provided an excellent platform for professional exchange among Ebenezer's staff, local and non-local special education organisations, specialists and parents.

## EX-WALL: The Physical Fitness Training Equipment for the Visually Impaired with Multi-disabilities

EX-WALL is a fitness training equipment innovated by both Ebenezer New Hope School and The Hong Kong Polytechnic University Jockey Club Rehabilitation Engineering Clinic. It is composed of three multisensory interactive walls. Our student Chau Tat Cheong demonstrated how to use EX-WALL, and we were honoured to have the Chief Secretary for Administration, Mr. Matthew Cheung Kin-Chung, GBM, GBS, JP, to be the officiating guest and the development partner, Dr. Eric W.C. Tam, to preside over the ribbon-cutting ceremony.



## 「有作為」計劃 -- 成功工作配對

我們一位校友成功通過試用期，正式成為清晰醫療集團轄下眼睛健康基金 (Eye Fund) 工作團隊的一分子。

由相方彼此認識、安排面試、共融就業分享、工作配對到工作適應，清晰醫療集團及眼睛健康基金的職員都積極與我們「有作為」計劃緊密合作，從零經驗中慢慢摸索，讓我們的校友在合適的職場中能一展所長，而基金又增添了一位得力的工作成員。

直屬上司Ivy坦然他們之前並沒有聘請視障人士的經驗，同事們在起初的時候都不免有點擔心怎樣與視障同事合作。但他們很快便放下心來，他們發現只需在工作安排上作簡單的調節，視障人士的工作表現與一般人無異。Ivy 更非常欣賞校友盡責好學的工作態度，更形容她「好幫得手」。



## Successful Job Matching by Project WORKS

We are glad to announce that our alumna has passed her probation and formally become a team member of the Eye Fund of the Clarity Medical Group. We are thankful to the Eye Fund staff who works closely with our Project WORKS team in making some simple work accommodation arrangements for her. The supervisor, Ivy, commended her visually impaired colleague for her work attitude and remarked that she is no different from her sighted peers.

## Cedar Workshop — 一個提供團隊培訓的社會企業

“我從沒試過這樣專注。” “我意識到了團隊的重要。” “我更有動力建立優秀的團隊。” “我學會更信任其他隊員。” 這些並非什麼名人佳句，而是某政府部門的前線職員在參加 Cedar Workshop 後的真實體會。

除了商業或社福機構，政府部門的團隊同樣是 Cedar Workshop 的親密夥伴。通過包含視障元素的遊戲，讓參加者增強對團隊的歸屬感和聯繫感。上述的句子，正是這18位政府部門職員於6月中旬參加培訓後的感受。Cedar Workshop 的視障導師將繼續努力，為各界創建優秀團隊。



Cedar Workshop 參加者體驗黑暗中的挑戰  
Cedar Workshop participants taking up the noir challenges

## Cedar Workshop: A Social Enterprise Providing Team Building Training

“I’ve never concentrated so much.” “I realise the importance of team work.” “I’m more devoted to building a strong team.” “Trust is built among every team member.” These are not quotes from any elites or celebrities. They are the insights from some front-line government officers who attended Cedar Workshop.

Apart from corporates and the welfare sector, teams of government departments are also close partners of Cedar Workshop. Through tasks related to visually impairment simulation, participants are able to build the sense of belonging and connection within the team. The quotes above are real reflections from 18 government officers who attended Cedar Workshop in mid-June. Our visually impaired facilitators will continue to put their effort to build stronger teams across different sectors.



社區生活技能訓練-乘搭地鐵  
Community living skill training  
- taking the MTR

## 心光恩望學校 -- 「點亮人生」及「傲燃計劃」

畢業生陳梓琳母親

梓琳自2015年於心光恩望學校畢業後就參加了「點亮人生」及「傲燃計劃」，透過有關計劃，有專人為他設計定向行走訓練，教導他往返中心的路線。在訓練之前，純粹覺得他畢業後能夠延續學校的定向行走訓練，對於兒子都是一件好事。不過在經歷一年的訓練後，梓琳的進步的確超出我的預期。他不但可以掌握當中的技巧，更加能夠做到獨立往返中心而不需要依賴我的帶領，讓我感受到兒子終於長大了。

在此我要多謝公益金及利銘澤黃瑤璧慈善基金的資助，令到心光恩望學校有額外的資源可以為畢業生提供支援服務，令他們可以繼續學習及進步，並獲益良多。

## “Life that Shines” and “Shine with Pride” @ Ebenezer New Hope School

After graduating from Ebenezer New Hope School in 2015, Tsz Lam had participated in the Projects “Life that Shines” and “Shine with Pride”. Through the projects, he had received tailor-made orientation and mobility training to train him the routes going to and from the centre. I felt that it was a good thing for my son to continue the school's orientation and mobility training after graduation. However, the progress of Tsz Lam exceeded my expectations after a year's training. He not only can master the skills, but also can go to and from the centre independently without relying on me leading, which lets me feel that my son has grown up finally.

I would like to thank the Community Chest and Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation for their sponsorship to let Ebenezer New Hope School have extra resources to provide support services for the graduates and enable them to continue to learn, to make progress and to benefit.



親子工作坊  
Parent-child workshop

Mother of Graduate Chan Tsz Lam

## 4.08 《尋找快樂的盲點》慈善電影籌款

《尋找快樂的盲點》慈善電影籌款順利於2018年4月8日(星期日)舉行。當天我們有幸邀得香港特別行政區第四及第五屆立法會主席曾鈺成先生, GBM, GBS, JP及港區人大代表譚志源先生, GBS, JP 擔任是次活動的主禮嘉賓; 歌影視紅星蘇永康先生及謝安琪女士更親身出席鼎力支持視障青年。藉著這齣德國真人真事改編的勵志電影, 讓更多人明白到縱有缺陷, 視障年青人仍會努力不懈, 追逐夢想; 困難雖多, 也能跨過。



譚志源先生在分享時鼓勵政府及商界支持平等機會, 促進殘疾人士就業  
Mr Tam says that our government and corporates should support equal employment of persons with disabilities

## The Film Gala – “My Blind Date with Life”

The Film Gala – “My Blind Date with Life” was successfully held on 8 April 2018. This film brings to the audience an inspiring true story of a promising student who becomes nearly blind as a teenager. In spite of everyone telling him how this limits his life and aspirations, he keeps pursuing his dream. Despite the obstacles our students face due to their visual impairment, they can still excel themselves if given opportunities.



超過30位聖公會林護紀念中學的同學到來支持是次慈善電影籌款活動  
Over 30 students of SKH Lam Woo Memorial Secondary School joined our film gala

## 心光「有作為」計劃

「樂與傲」音樂午餐派對

項目主任 嚴俊傑

由我們一班視障音樂人組成的「樂與傲」小組已經迎來了第二個年頭, 在一眾熱心義工、友好機構和餐廳僱主的支持下, 「樂與傲」小組已在不同地方表演了超過300小時, 而欣賞過我們音樂的朋友亦數以千計!

史太祖醫生一家便是我們其中的忠實聽眾。他們了解過「樂與傲」小組成員的故事和親身感受過他們對音樂的熱情後, 史太決定在金鐘的愛烘焙餐廳租借場地, 支持我們的音樂計劃。現在, 就讓我們邀請每位曾為「樂與傲」付出的朋友出席是次音樂午餐派對, 答謝各位一直以來的支持!

## Our Music Our PRIDE Gratitude Music Lunch Party

It is the second year since the establishment of Our Music Our PRIDE – a group of VI musicians. With the support of enthusiastic volunteers and numerous committed agencies and restaurant owners, we have accumulatively performed over 300 hours, and thousands of audiences have enjoyed our music in the community!

Dr Shih Tai Cho's family is one of our loyal audiences. Learning about our stories and our enthusiasm in music, Mrs Shih decided to support our music programmes and sponsored our Gratitude Music Lunch Party at iBakery Gallery Café in Admiralty to start with. We had a great time celebrating with our supporters at the party.

Willis Yim  
Project Officer  
Ebenezer Project WORKS



於金鐘愛烘焙餐廳舉辦的OMOP感謝午餐音樂會 OMOP Gratitude Music Lunch Party at iBakery Café in Admiralty



大家都興奮得走出來與我們一起合唱We are the world  
Everyone was excited to come out and chorus  
"We are the world" together



每位參加者也陶醉於宛轉的音樂中  
All participants had a great time enjoying live music.



史醫生與「樂與傲」小組成員合奏  
Dr Shih jamming with Our Music Our PRIDE

## 祢讓我看見-盲毛感恩音樂會

心光學校 戴卓盈老師

「祢讓我看見-盲毛感恩音樂會」於本年6月9日在中環香港聖公會聖保羅堂完滿舉行。機構藉此音樂會感謝各方在過去120年來對心光的支持，讓心光服務得以持續發展。是次音樂會特別鳴謝香港聖公會聖保羅堂主任牧師林壽楓法政牧師提供場地及協助安排，使音樂會得以順利進行。表演單位包括聖公會聖保羅堂詩班、心光學校合唱團、NOIR Music（心光實驗樂團）、聖保羅堂幼稚園（北角）合唱團等。除表演外，心光「有作為計劃」亦擺放攤位義賣心光視障學生的工藝品。雖然只是短短的一個半小時，但表演節目非常精彩，令人意猶未盡。



心光實驗樂團-用音樂帶出共融和諧的訊息  
NOIR Music brought out the message of inclusion and harmony



是次音樂會得以順利進行，全賴郁德芬院長及林壽楓法政牧師的帶領  
A deep gratitude to our CEO Dr Alice Yuk and The Reverend Canon Lam Sau Fung



心光學校合唱團用美妙歌聲表演感染觀眾  
Ebenezer School Choir gave a lively and interactive performance.

## The 'Beyond Sight Thanksgiving Concert'

The 'Beyond Sight Thanksgiving Concert' came to a successful close on 9 June, 2018 at HKSXH St. Paul's Church in Central. Held in gratitude for the support from the local and wider community over the past 120 years, the event well celebrated the sustainable development of all Ebenezer services. A debt of thanks is owed to The Reverend Canon Lam Sau Fung, Vicar of HKSXH St. Paul's Church, for the venue and all arrangements necessary for the smooth running of the show. Performers included HKSXH St. Paul's Church Choir, Ebenezer School Choir, NOIR Music and St. Paul's Church Kindergarten (North Point) School Choir. On top of the evening concert, booths under 'Project WORKS' selling handicrafts by visually impaired students from Ebenezer School were set up, with all proceeds going to charity. Though only one and a half hours long, the exciting programme was well received by and appealed to all.

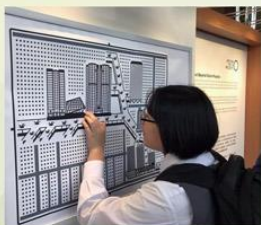
Ms Tai Cheuk Ying Rony  
Teacher, Ebenezer School

## 《觸動·中環》觸感-視覺藝術展覽 — 重新欣賞香港 心光學校 中二學生 余安琳

世界無邊無際，渺小的我，眼前白濛濛一片，皆因我們都被眼疾遮蔽了。

當我們都認為無法看清這世界時，一位令我欣賞的藝術家出現 - Rico Chan。他為視障人士創造了希望，讓我們能探索世界，了解藝術。他把世界各地的雕塑、建築等，都變成一幅幅能觸摸、能感受的圖畫，更輔以音訊描述，讓視障人士能欣賞這個世界。

日前，Rico舉辦了《觸動·中環》觸感-視覺藝術展覽。我和幾位同學有幸於3月21日前往觀賞。香港中環的地標建築、本土特色的交通工具、維港景色等，通過觸覺和音訊描述——活現眼前。我們對香港的認識更透徹了，確實讓我重新認識香港。欣賞後，我們親手畫了一幅自畫像，Rico即時為我們轉成凸圖，送給我們留念。4月19日，我接受了法國記者訪問是次活動後感，獲益良多！



學生接受法國記者訪問  
Helen is telling the French press about the Beyond Vision experience.

學生欣賞觸感凸圖  
Helen is impressed by the tactile picture

## To Really See Hong Kong

I was so thrilled to meet with artist Rico Chan, who helped pave the way for visually impaired people to 'see' art. He creates tactile representations of world-renowned paintings, sculptures and architectures so that we can receive visual information through touching and hearing.

We were invited to one of his Beyond Vision exhibitions in Central on 21 March. Rico arranged for us two narrators who gave us an audio description of the nearby landmarks, the local means of transport and the scenery of Victoria Harbour. It was interesting how Hong Kong was familiar and novel to me at the same time. I shared this unique experience with the French press in an interview on 19 April.

Helen Yue On Lam  
S.2 Student, Ebenezer School



學生與法國記者，Rico Chan 及黃校長合照  
Rico Chan, the French press, Principal Wong and Ebenezer students



學生們與RICO CHAN 合照  
Rico Chan and Ebenezer students

# 心光學校 Ebenezer School



STEM科普閱讀新體驗 STEM learning activity



妙思猛龍慈善跑 2018  
Muse Fearless Dragon Charity Run 2018



單車訓練 Bike training



聯校創意專題研習小組  
Joint-school Project with DGS, SPCC and Lam Woo on Integrating Entrepreneurialship and Equipment for VI People



機械車比拚 MBot competition



揚歌譯意音樂比賽  
Lyrics Rewriting singing contest



認識海產類  
Learning about seafood



曾鈺成先生支持《盲毛看世界》  
Jasper Tsang @Book Launch Ceremony



與蘇永康先生@《盲毛看世界》作家簽名會  
Willaim So @Book Launch Ceremony at HK Book Fair



數學Fun Day Maths Fun Day

## 「有作為」計劃 Project WORKS



聖保羅男女中學校友會參與Cedar Workshop活動  
Cedar Workshop with SPCCAA's family



與劉鳴煒先生共進午餐  
Luncheon with Mr. Lau Ming Wai



RubberBand與視障青年  
音樂人交流  
VI youth performer learning  
from RubberBand

## 福音事工與校友 Christian Ministry & Alumni



三福日營-家訪佈道EEIII  
Day camp - home evangelism



三福隊院舍探訪 EEIII Team  
Residential care home evangelism



中六外讀生鄧麗銘及練子諾在文憑試考獲佳績，分別獲  
科大計量金融學及中大社會科學系取錄  
Integrators Eli Tang and Curtis Lin attained very good results in  
HKDSE and got admitted to HKUST and CUHK respectively



# 心光恩望學校

## Ebenezer New Hope School



為香港傷殘青年協會賣旗  
Flag selling for Hong Kong Federation  
of Handicapped Youth



回聲谷團契活動  
Fellowship with West District Gospel,  
Echo Valley Evangelistic Association



家教聯農曆新年盆菜聚餐  
PSA Chinese New Year Poon Choi Dinner  
("Big Bowl Feast").



歡迎義工到校 Welcoming our volunteers



開心果日 Joyful Fruit Day



參觀《我的社區,我的城市》融通聯校視覺藝術展  
Visit to "My Dream City" - Visual Arts Exhibition



享受運動會的樂趣 Enjoying Sports Day

# 心光幼兒中心

## Ebenezer Child Care Centre



製作樹葉托印畫 Leaf Printing



齊歡渡復活節 — 尋找復活蛋  
Easter Fun for Kids

# 心光護理安老院

## Ebenezer Care & Attention Home



遊戲刺激又好玩  
"Ready. Steady. Go!"

# 心光視障幼兒教育支援服務

## Ebenezer Early Intervention Programme



升讀小一社交自理小組  
Social & self-care skills enhancement  
for pre-school students



CVI講座延伸小組  
CVI seminar for the infant group



與義工齊做手工  
Handicraft making

## EIP「新春燒烤農耕樂」

三月上旬，我們舉辦了親子戶外旅行——新春燒烤農耕樂。當天，我們一邊燒烤，一邊與家長們交流育兒心得。孩子又與家長共享家庭樂，採摘香甜草莓及時令蔬菜，還享用遊樂設施，玩得不亦樂乎！

## EIP “Happy BBQ Picnic”

We organised a “Happy BBQ Picnic” activity for the children and parents in early March. We were eating and sharing parenting tips as the children enjoyed themselves in the playground. The children also tried strawberry and vegetable picking in the farm. We all had a wonderful time.



我們在騎馬馬  
One of the children's favourite activities.



摘草莓要用剪刀啊！  
We tried strawberry picking for the first time.

## 北京交流團

### 心光恩望學校 低視科科主任 蕭敏儀老師

今年4月1日至4日，心光恩望學校王校長帶領本校老師及宿舍導師遠赴北京，探訪逾140年歷史的北京市盲人學校，進行觀課及交流。那是中國首間特殊教育學校及北京市內唯一的盲人學校，提供學前至高中階段課程（包括：針灸推拿職業中專及鋼琴調律職業高中）、多重障礙及成人教育，培育出不同範疇的專業人士。近年，因應學生需要，該校撥動資源為學生提供個別訓練，如定向行走、低視力訓練及心理諮詢。交流期間，本校亦與北京盲校分享教育多重障礙學生的策略及經驗，促進專業發展，相得益彰。

## Beijing Exchange Tour

Our principal, teachers and houseparents spent the Easter holiday visiting the Beijing School for the Blind. Founded in 1874, it was the first special school in China and one of the leading schools for the blind. The school provides a wide range of curricula for pre-school to secondary sections, accepting youths and adults with visual impairment or multi-disabilities. Their vocational trainings for piano tuning and acupuncture & acupressure have trained up numerous professionals and national leaders in the fields.

Ms Siu Man Yee  
Low Vision Panel Chairperson  
Ebenezer New Hope School



觀摩多重障礙學生的個別訓練課  
Observing the individual training of a multi-disabled student



王校長向北京市盲人學校副校長示範多重障礙學生的自學工具。  
Our principal is demonstrating how the multi-disabled students use the learning tools for self-directed learning.



北京市盲人學校學生進行揮旗運動  
Students of the Beijing School for the Blind are doing flag-waving exercise.

## 南京市盲人學校交流

### 心光恩望學校 鍾嘉麗老師及張樂媛老師

南京市盲人學校前身為「南京市立盲啞學校」，始建於1927年10月3日，是中國第一所公立特殊教育學校。我們被他們的教育理念——「為每個學生一生的幸福奠基」所感動。如何能做到讓學生一生幸福？該校完善了課程體系，從活動、生活、學科和職業四大範疇著手，遂形成「雙業一體、醫教結合」的體制。視障學生畢業後可以到公立醫療機構或私營機構就業，就業率達100%！這令人鼓舞的就業率讓我們反思，我們的殘障學生離開校園後，不依賴別人，應如何裝備才能自主自立生活呢？但願我們每一位學生離開了學校後，到其他生活環境仍能施展所長，發光發亮！

## Nanjing Exchange Tour

The Nanjing School for the Blind, formerly known as "Nanjing School for the Deaf-mutes", was founded on 3 October 1927 and is the first public school for special education in China. We were introduced to their educational philosophy – “Lay the foundation of happiness for the life of students”. The school facilitates students' employment after graduation by integrating life skills training, academics' learning and career guidance into the curriculum.

Chung Ka Lai & Cheung Lok Wun  
Teachers  
Ebenezer New Hope School



南京市盲人學校唐校長介紹該校附設之盲人學校針灸推拿診所  
Principal Tang of the Nanjing School for the Blind introduces the Acupressure Clinic



參觀南京特殊教育博物館及圖書館  
Visit to Nanjing Special Education Museum and Library



康復班教學觀摩 Rehabilitation lesson observation



## 南京學習交流團

心光學校 黎志超副校長

## Mainland Study Tour to Nanjing

“視障童也能跟其他學生一樣，不受視障的限制，能夠「跳出香港，放眼世界」。本校獲得教育局的撥款資助，於本年3月31日至4月4日，師生一行十八人，到中國著名的南京市進行交流活動。今次探訪活動，打破地域界限，讓本校學生有機會到內地交流，認識中國國情，包括歷史、文化、教育以至社會民生等最新發展。今次交流活動非常豐富，既能與「南京市盲人學校」的師生一同學習，又能夠體驗盲人門球練習、進行象棋比賽，一同演奏樂器等。他們不但建立了珍貴的友誼，也獲得了寶貴的體驗。

交流期間，我們還參觀了南京大屠殺紀念館、南京博物院、中國特殊教育博物館、中國科學博物館及其他名勝古蹟，除了讓學生認識南京的歷史及傳統文化外，還能了解中國特殊教育的發展歷程。學生擴闊了知識領域，開闊視野，實在是一個獲益良多的學習活動。有賴教育局的撥款資助，讓本校師生能走進內地，加強兩地師生的聯繫，彼此受益。期待不久將來，本校學生能有機會再次跳出教室，體驗不一樣的學習歷程。

學生分享（節錄）：

「走入繁華的南京市，站在古代的城都下，別有一番風味。我站在古代的建築和城牆下，不得不佩服古人的智慧，看著這些建築物氣派雄偉，讓人深深敬畏，彷彿令我穿越回到百年前的古代...」

「我第一次在沒有父母的照顧下到境外學習。出發前，我一直擔心能否照顧自己，後來才發現我的憂慮是多餘的...」

「我覺得這次的交流團很有意義，因為我們能到訪一些旅行不會前往的地方...」

「第一次探訪內地的盲校，原來內地的視障學生是十分喜歡上職業培訓課。我們一起上推拿、艾灸、美工課時，他們也非常開心...」

「我覺得最震撼的景點是南京大屠殺紀念館，在這個地方，看見很多骸骨。原來當年每十二秒就有一人在屠殺中遇難。往後的日子，我們更加需要追求和平。」

With the funding from the Education Bureau, 18 staff and students from Ebenezer School went on an exchange tour to Nanjing, China from 31 March to 4 April. The trip has enhanced our understanding of the Chinese culture. Our students also played goalball, musical instruments and Chinese chess with the students in Nanjing. They developed precious friendship and gained valuable experience.

We visited the Memorial Hall of the Victims in Nanjing Massacre, Nanjing Museum, China Special Education Museum, Imperial Examination Museum and other historical relics. It has deepened our understanding of the history and traditional culture of Nanjing as well as the development of special education in China.

What the students say...

"I was extremely impressed by the ancient buildings and the city walls. I felt like going back to the ancient world. I greatly admire the wisdom of our ancestors."

"This was my first time to study cross-border without my parents. Before the trip, I was worried if I could take care of myself. Soon after, I found that my worries were unnecessary."

"I find this exchange study tour meaningful and rewarding. I got to visit places that no ordinary tour would have reached."

"This is my first time to visit a school for the blind in Mainland China. The VI students there loved their vocational training. We had Chinese massage, moxibustion and art classes together."

"The visit to the Memorial Hall of the Victims in Nanjing Massacre was unforgettable. I saw the skeletons of the victims in the Massacre. It was heartbreaking to know that one life was lost every 12 seconds during the Massacre. I hope our country will always stay peaceful."

Mr Tim Lai  
Deputy Principal  
Ebenezer School



盲人門球體驗 Goalball experience



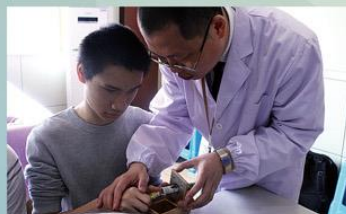
音樂交流 Music sharing



學習中國鼓 Learning Chinese drums



願視障學生能出類拔萃，  
「金榜題名」  
May the students succeed  
in every examination



參與職業培訓課程  
Participating in their vocational training class



「中國特殊教育博物館」館藏  
Collections in China Special Education Museum



南京市盲人學校 Nanjing School for the Blind

## 與英國溫徹斯特公學音樂共融

35位來自世界知名、有逾600年歷史的英國溫徹斯特公學的學生於復活節期間舉行香港服務學習及音樂交流活動。該校音樂精英輩出，今次來港首度參與海外表演。

溫徹斯特公學的學生於4月13日來到心光盲人院暨學校這所香港唯一一所為全港0至18歲視障學生提供教育及復康訓練的教育機構參觀及交流。他們走進班房當老師教授英語及與學生玩桌上遊戲，又到心光護理安老院探訪，與視障長者一起玩強健記憶的腦力遊戲。當日最精彩的節目當然是溫徹斯特公學管弦樂團的表演，樂團演奏了孟德爾頌的希伯來序曲。心光學校的初小合唱團亦獻上“Music Has Brought Us Together”，“This is a Small World”等歌曲。溫徹斯特公學校長Tim Hands、樂團音樂總監 David Thomas、心光院長郁德芬博士、心光學校黃君保校長、心光恩望學校王天玲校長及觀眾都被學生悅耳的歌聲感染一起加入大合唱。

活動後，該校家長Mr Barry Chan及心光「有作為」計劃項目經理涂淑怡女士均盛讚兩校學生表現，尤其欣賞學生透過音樂交流，體現藝術無界限的理念。心光學生突破視障的限制，積極面對生活及學業上的挑戰，自強不息的精神，為健視學生帶來啟發。涂女士樂見傷健共融，寄語大眾：「只要各界團結一致，我們一定可以共同建設一個真正共融的社會，讓不同能力的人士展現他們最優秀的一面。」

## Music Has Brought Us Together

A group of 35 boys and girls from the world renowned Winchester College in UK spent their Easter holiday in HK on a service learning and music trip. These secondary school students are talented musicians of this over 600-year-old school, but it is the first time they performed outside UK.

On 13 April 2018, Winchester College Orchestra students had their service learning in Ebenezer, which is the only education institution in HK that operates formal education and rehabilitation training to the visually impaired from 0-18 years old. They assisted Ebenezer primary level children to learn English and to play board games; they encouraged the old lady residents of Ebenezer Care and Attention Home to participate in the brain-health exercise. The musical performance marked the highlight of the event. The Winchester college orchestra performed a piece: Hebrides Overture by Mendelssohn and Ebenezer junior choir sang three songs, including 'music has brought us together' and 'this is a small world', joined enthusiastically by the audience and Headmaster Tim Hands, music director David Thomas, Ebenezer CEO Alice Yuk, Principals Remy Wong and Tammy Wong.

Barry Chan, a parent of Winchester College and Shirley TO, Ebenezer Project WORKS Manager, noted that students of the two schools had positive interaction, in particular through music. The sighted young people were inspired by and appreciated the efforts of the Ebenezer children in overcoming their challenges in their day to day studies and living. 'With concerted efforts, we can build a truly inclusive society where diversity of abilities is appreciated', remarked by Shirley.



## 328沙呂小共融課節

3月28日，沙田圍呂明才小學的五年級學生與本校小五六級及展能組學生進行藝術共融課活動。當天兩校學生共同創作，互相交流。創作過程中，沙呂小的學生戴上眼罩或模擬視障眼鏡，親身感受視障生的學習情況。他們與心光學生合作創作有關耶穌復活的視藝作品。其後，沙呂小的學生運用平板電腦，與心光學生分享音樂應用程式。他們預先在平板電腦屏幕上貼上提示，還細心教授學生彈奏樂曲，一起共渡了既愉快又有意義的學習時光。

## Inclusive Art Activity

Our students of Primary 5 and 6 and the High Flyer group had an inclusive art activity with the P.5 students from Sha Tin Wai Lui Ming Choi Primary School on March 28. LMC's students wore blindfolds or special glasses to experience how visually impaired students learn. Students of the two schools exchanged ideas and collaborated on artworks themed around the resurrection of Jesus Christ. The LMC's students had also modified the iPad to make the music App more user-friendly to VI people, and our students got a chance to use it firsthand. It was an educational and rewarding experience for everyone.



心光師生與沙田圍呂明才小學師生大合照  
Sha Tin Wai Lui Ming Choi Primary School and Ebenezer School students



心光學生體驗音樂應用程式  
Ebenezer students testing out the modified iPad



沙呂小學生戴上眼罩，與心光學生共同創作  
Blindfolded LMC students and Ebenezer students collaborating on the art project

## 4.23世界閱讀日「STEM科普閱讀新體驗」

心光學校 圖書館老師 程秀玲老師

為響應4月23日「世界閱讀日」，我校以「STEM科普閱讀新體驗」為主題，舉辦全校閱讀活動。今年，我們希望結合閱讀與STEM科普活動，鼓勵學生擴闊相關主題的閱讀領域，能在科學書海中暢遊，體驗廣博多元的資訊，讓學習生活更豐盛。

當天下午，全校共享美好的閱讀時光。本校、民生書院和宣道中學的師生積極炮製「八項閱讀挑戰站」和「科普閱讀工作坊」，把愉悅的閱讀氣氛推進高潮，令校園頓時變成一所奇趣的科學館。學生們也搖身一變為偉大的科學家，聚精會神地在科學世界裏鑽研科學實驗，好不歡樂啊！

最後，活動在閱讀大使的圖書分享聲中結束，盼望同學繼續用心探索和發掘閱讀的樂趣和寶庫！明年423再見！

### 4.23 World Book Day "STEM Reading Pleasure"

In support of the World Book Day on 23rd April, our school organised reading activities around the theme STEM Reading Pleasure. Teachers and students from Munsang College, Christian Alliance College and our school prepared eight Reading Challenges and Science Reading Workshops to promote reading. The day ended with some interesting book sharing from the Reading Ambassadors. We hope that our students will continue to explore the treasure of reading. See you next year on 4.23!

Ms Ching Sau Ling Zoe  
Library Teacher, Ebenezer School



本校和民生書院師生積極炮製4.23世界閱讀日活動  
Teachers and students of our school and Munsang College actively concocted World Book Day activities



學生積極參與「八項閱讀挑戰站」  
Students taking part in the eight Reading Challenges



宣道中學譚老師負責高小、中學「科普閱讀工作坊」  
Our Principal and Mr Tam from Christian Alliance College at the Science Reading Workshop

## 活動花絮 - 西貢親子一日遊

心光學校 社工 傅清華姑娘

五月二十二日，家教聯舉行了「西貢親子一日遊」活動，當日有80多位家長、教職員和同學一同參與。早上，我們大伙兒遊覽了西貢萬宜水庫東壩世界地質公園，中午於西貢市中心午餐，然後再到大坳門放風箏。當日天朗氣清，遊覽之處景色美不勝收，參加者都樂而忘返。師生、親子間樂也融融，盡興而歸！

### Family Day Outing at Sai Kung

The Parent-Staff Association organised a family day outing at High Island Reservoir East Dam on May 22. There were more than 80 participants including students, parents and staff members of our school. Although it was a hot sunny day, we enjoyed kite flying and taking in the beautiful scenery. We also shared some parenting experience while having delicious seafood.

Ms Polly Fu  
School Social Worker, Ebenezer School



「我做到了！」 "I did it! It's flying in the sky!"



學生、家長及教職員大合照！ Students, parents and staff are having fun in Sai Kung.

## 「校友日」順利舉行 心光學校校友校董 何家樑

五月二十六日下午，心光學校校友會舉辦了首個校友日，共有六十多位校友出席。當天，校友不但能參觀於五月二十一日揭幕的心光歷史室，更非常投入參與為校友會籌款的歌唱表演活動，最後一起享用學校準備的晚膳，整個活動在一片歡笑聲中完結。

本人衷心感謝學校及宿舍同事為活動付出的努力，也感謝校友們積極參與。

### The Success of the First Ever "Alumni Day"

The Ebenezer School Alumni Association organised its first Alumni Day on 26 May 2018 afternoon, with over 60 alumni participating in it. Not only did we have the chance to visit the History Gallery which was newly opened on 21 May, but also enjoyed dinner at school. Everyone gave their best effort in the talent show to raise funds for the Alumni Association. The day ended in applause and laughter.

I would like to convey my heartfelt appreciation to the staff of the school and dormitory for their unfailing support, and our alumni for their active participation.



校友日大合照 Alumni Day@ School Hall



參觀歷史室 @History Gallery

Ho Ka Leung, Jason  
Alumni Manager  
IMC of Ebenezer School



# 心光盲人院暨學校

**Ebenezer School and Home for the Visually Impaired**

香港薄扶林道131號 131 Pokfulam Road, Hong Kong

電話：3159 5400 傳真：2817 4355 網址：www.ebenezer.org.hk



## VIP相集 VIP Photo Gallery

### In Memoriam



#### Mr. Keith Joseph Marshall, MBE

10th December 1933 – 3rd March 2018

The Board of Directors, Staff and Friends of Ebenezer School & Home for the Visually Impaired (心光盲人院暨學校) are deeply saddened by the passing of our former Executive Director, Mr. Keith Marshall. A very well attended service to celebrate the life of Mr. Marshall was held on 29th March 2018 in England.

Keith, from 1965 to 1994 devoted 29 years of service to Ebenezer and was instrumental in its restructuring from a school to a respected institute encompassing the highest standards of care and special education for our visually impaired children, while at the same time respecting our responsibilities to the past by maintaining our home for the elderly.

We wish to express our deepest sympathies to Mrs. Elaine Marshall and her family in this time of bereavement. Mr. Marshall will be dearly remembered and missed by all of us.

### Incoming...



#### EIP 新任主任介紹

大家好！我是視障幼兒教育支援服務新主任郭綺雯。過日子我亦是從事復康界別工作的。今天很高興加入心光這個大家庭與一班專業同工服務視障幼兒及家長。在未來的日子，盼望與大家一同經歷、一同成長、同心、同行。

#### New Project Officer of Early Intervention Programme (EIP)

Nice to meet you all! I am Kwok Yee Man, the new project officer of EIP. I have been working in rehabilitation field since my university graduation. It is my pleasure working with a team of dedicated staff. Let's stand together to face with the future challenges!

### Acknowledgement of Large-sum Donations and Allocations

We would like to express our gratitude to The Community Chest of Hong Kong, Mr Hui Chung Shing Herman, Mr Kwan Wai Ming, Watermark Community Church Limited, Pun Ying Engineering Company Limited, Wu Yee Sun Charitable Foundation Limited, Mr Siu Wai Ip Eric, Hong Dau Construction Company Limited, S. K. Yee Medical Foundation, Mr Wu Min Hong, Mr Chiu Kwok Leung, Mr Yau Ying Sum, Ray Lui Anti-aging and Health Management Centre Limited, Desheng Group, Aristo Securities Limited, Lady Lau Memorial Charitable Foundation Limited, SKH St. Paul's Church, Chien Je Fu Benevolent Fund, Van Zuidan Charity Fund, Ms Ling Hoh Yan, 泰國181慈善基金會, 民生書院斌社同學, Suen Chi Sun Charitable Foundation, for their generous donation during April 2018 to July 2018. These funders or donors, together with those who are not on the list yet will be fully acknowledged in our Annual Report 2018-19 to be released in December 2019.

### 愛心奉獻@福音事工 Donation Appeal by Christian Ministry

在1897年，德國喜迪堪會Hildesheimer Blindenmission (HBM) 憑藉基督耶穌教導的愛心，委派宣教士在香港創辦了心光盲人院暨學校。而傳揚福音的工作一直由德國宣教士創立的「福音事工部」負責，服務範圍包括院內的宗教活動及院外的福音事工。院內除宗教課外，還組織各個團契、崇拜及活動等。院外的福音事工，主要包括帶領校友認識耶穌基督及安排教會，同時組織團契及福音活動，探訪校友、校友生涯規劃發展、輔導、協助申請社會資源等。上述事工的一切開支，以往大部份皆獲得HBM差會資助。

隨著差會於2010年10月撤離香港去為其他更有需要的國家服務後，「福音事工部」所有的經費，均全賴一眾熱心人士鼎力支持，方可承傳向校友廣傳福音的工作。在此，我們懇切誠邀各位關心視障校友需要的朋友們，一同支持福音事工，樂於奉獻以支持部門繼續營運及發展。各位對我們的捐獻與代禱，將是莫大的支持。倘若您滿心感動，願以捐款的方式支持心光盲人院暨學校傳福音的事工，請參閱本通訊附件之捐款表。

(請在此閱讀完整版 Please scan here for English version)



總編輯：黃君保副院長 編輯小組：方天大、陳淑雯、黃麗盈、陳敏英、方慧君、莊欣

出版：心光盲人院暨學校 香港薄扶林道131號 電話：3159 5400 傳真：2817 4355



網址：www.ebenezer.org.hk